

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



### APPLICATION FOR PARTY ACCESS TO ELECTRONIC CASE RECORDS

### 전자 사건 기록에 대한 당사자 접근권 신청서

Md. Rule 20-109(b)

메릴랜드 규칙 20-109(b)

**NOTE:** The term **party** means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, the State of Maryland in a criminal case, respondent's attorney in an ERPO case.

Victims and other witnesses are NOT parties.

**참고:** 당사자라는 용어는 고소인, 피고소인, 반대자, 교차 및 제3자 원고 및 피고, 청원자 및 피항소인, 소명 피고인, 형사 사건에서 메릴랜드 주, ERPO 사건에서 피고인의 변호사를 의미합니다. 피해자 및 기타 증인은 당사자가 아닙니다.

For access to a guardianship of the person and/or property case under Md. Code, Estates & Trusts Article, use form MDJ-004AG.

메릴랜드법, 부동산 및 신탁 조항에 따른 개인 및/또는 재산 사건의 후견인역에 접근하려면 양식 MDJ-004AG를 사용하십시오.

1. Date of Application: \_\_\_\_\_

신청 날짜: \_\_\_\_\_

2. First Name: \_\_\_\_\_

이름: \_\_\_\_\_

3. Last Name: \_\_\_\_\_

성: \_\_\_\_\_

4. Home Address: \_\_\_\_\_

집 주소: \_\_\_\_\_

5. Work Address: \_\_\_\_\_

직장 주소: \_\_\_\_\_

6. Telephone Numbers: Home: \_\_\_\_\_ Work: \_\_\_\_\_ Cell: \_\_\_\_\_

전화번호:            주택:                    직장:                    휴대전화 번호: \_\_\_\_\_

7. Registered E-mail Address: \_\_\_\_\_

등록된 이메일 주소: \_\_\_\_\_

8. Cases to which you are requesting access:

귀하가 접근을 요청하는 사건:

CASE NUMBER 사건 번호	PARTY STATUS 당사자 지위
a.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. 저는 이 경우에 지명된 당사자입니다.
b.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. 저는 이 경우에 지명된 당사자입니다.
c.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. 저는 이 경우에 지명된 당사자입니다.
d.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. 저는 이 경우에 지명된 당사자입니다.
e.	<input type="checkbox"/> I am a named party in this case. 저는 이 경우에 지명된 당사자입니다.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 문서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.

Signature  
서명

**\*Notarization is not required if you appear in person and provide valid, government-issued photo I.D. to the clerk.**  
**\*직접 출두하여 유효한 정부에서 발행한 사진이 부착된 신분증을 서기에게 제시하는 경우에는 공증이 필요하지 않습니다.**

State of \_\_\_\_\_  
주 \_\_\_\_\_

State  
주

County of \_\_\_\_\_ (or City of Baltimore) \_\_\_\_\_  
카운티 \_\_\_\_\_ (또는 Baltimore시) \_\_\_\_\_

Place where acknowledgment is taken  
승인을 받은 곳

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_, before me, the undersigned officer, personally appeared \_\_\_\_\_  
일 \_\_\_\_\_ 월, 20\_\_\_\_\_ 년, 아래에 서명한 공무원이 본인 앞에 있었으며

Name(s) of person(s) who make acknowledgment  
승인한 사람의 이름

known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to within the instrument and acknowledged that they executed the same for the purposes therein contained.  
본인이 알고 있는(또는 만족스럽게 입증된) 이름(들)이 문서 내에서 기입되어 있고 문서에 포함된 목적을 위해 동일한 작업을 수행했음을 인정했습니다.

In witness hereof I hereunto set my hand and official seal.  
이를 증명하기 위해 자필로 직인을 사용합니다.

Signature of Notary Public  
공증인 서명

(Notary Seal)  
(공증인 날인)

Name of Notary Public typewritten or printed  
타자로 입력하거나 정자체로 쓴 공증인의 이름  
Notary Public  
공증인

My Commission expires: \_\_\_\_\_  
내 수수료 만료일: \_\_\_\_\_

(Court Use Only)  
(법원 전용)

- Verified applicant's party status  
확인된 신청자의 당사자 지위
- Access to case number(s) \_\_\_\_\_ is **APPROVED**.  
사건 번호 \_\_\_\_\_ 에 대한 접근이 승인되었습니다.
- Access to case number(s) \_\_\_\_\_ is **DENIED** because the requestor is not a party to the case(s).  
신청자가 해당 사건의 당사자가 아니기 때문에 \_\_\_\_\_ 번 사건에 대한 접근이 거부되었습니다.

Date  
날짜

Clerk  
서기

Clerk to send approved application to ServiceNow (<https://mdcourts.service-now>).  
ServiceNow에 승인된 신청서를 보내는 서기(<https://mdcourts.service-now>).

## Remote Party Access Policy and Procedure

### 원격 당사자 접근 정책 및 절차

#### (a) Purpose and scope 목적 및 범위

- (1) The purpose of this policy is to define an application process for parties requesting remote access to electronic case records.

본 정책의 목적은 전자 사건 기록에 대해 원격 접근을 요청하는 당사자를 위한 신청 절차를 정의하는 것입니다.

**Note** that there are specific access forms for

- (1) an access request made in a guardianship case (MDJ-004AG);
- (2) an access request made by a designated registered user of a corporation or other business entity (MDJ-004DRU);
- (3) an access request made by a judiciary contractor (MDJ-004C); and
- (4) an access request made by a guardianship investigator (MDJ-004GI).

(1) 후견 사건에 의한 접근권 요청(MDJ-004AG);

(2) 법인 또는 기타 비즈니스 단체의 지명된 등록 사용자에게 의한 접근권 요청((MDJ-004DRU);

(3) 사법 계약자에 의한 접근권 요청(MDJ-004C); 및

(4) 후견 조사관에 의한 접근권 요청(MDJ-004GI)

에는 특정한 접근권 양식이 존재함에 유의하십시오.

- (2) This policy applies to an applicant who is seeking to access electronic case records remotely.

본 정책은 전자 사건 기록에 원격으로 접근하려는 신청인에게 적용됩니다.

Note: every case may not have electronic case records available.

참고: 모든 경우에 전자 사건 기록이 제공되는 것은 아닐 수도 있습니다.

#### (b) Definition of “party:” “당사자”의 정의.

The term **party** means plaintiff, defendant, counter, cross and third party plaintiff and defendant, petitioner and respondent, show cause respondent, the State of Maryland in a criminal case, respondent’s attorney in an ERPO case. Victims and other witnesses are NOT parties.

당사자라는 용어는 고소인, 피고소인, 반대자, 교차 및 제3자 원고 및 피고, 청원자 및 피항소인, 소명 피고인, 형사 사건에서 메릴랜드 주, ERPO 사건에서 피고인의 변호사를 의미합니다. 피해자 및 기타 증인은 당사자가 아닙니다.

#### (c) Requirements 요건

- (1) Notary requirement

공증인 요건

To confirm the identity of the applicant, the application must contain an original signature and original notary seal.

신청자의 신원을 확인하기 위해 신청서에는 서명 원본과 공증인 날인 원본이 포함되어야 합니다.

- (2) Submission of application

신청서 제출

One form must be submitted per court. If an applicant is requesting access to active cases in District Court and circuit court, one form must be submitted to each court.

법원당 하나의 양식을 제출해야 합니다. 신청인이 지방 법원과 순회 법원에서 진행 중인 사건에 대한 접근권을 요청하는 경우 각 법원에 하나의 양식을 제출해야 합니다.

**(d)** Application review:  
신청서 검토:

- (1) Upon receipt of the application, the clerk's office shall review the application and ensure that the application complies with all requirements.  
신청서를 접수한 서기 사무실은 신청서를 검토하고 신청서가 모든 요건을 준수하는지 확인해야 합니다.
- (2) Reason for denial of application. An application for remote access will be denied if the applicant is not a party to the case.  
신청서 거부 이유 신청자가 사건의 당사자가 아닌 경우 원격 접속 신청서가 거부됩니다.

**(e)** Notification on application  
신청 시 알림

(1) Approval  
승인

If the party's application is approved, the clerk shall forward the original application and approval to Judicial Information Systems (JIS). Upon receipt, JIS will elevate the portal access privileges of the applicant's account. JIS will then notify the applicant, via email, that their application is approved and that the applicant is now able to remotely access electronic case records in the case requested.

당사자의 신청서가 승인되면 서기는 원본 신청서와 승인서를 사법 정보 시스템(JIS)에 전달해야 합니다. 접수되면 JIS는 신청자 계정의 포털 접근 권한을 상향합니다. 그런 다음, JIS는 이메일을 통해 신청자의 신청서가 승인되었으며 이제 신청인이 요청한 사건의 전자 사건 기록에 원격으로 접근할 수 있다고 알립니다.

(2) Denial  
거부

If the clerk determines that the applicant is not a party to the case, the clerk shall deny the application. The clerk shall return the original application to the applicant and send a copy of the denied application to JIS.  
서기가 신청자가 사건의 당사자가 아니라고 판단하면 서기는 신청서를 거부해야 합니다. 서기는 신청서 원본을 신청자에게 반환하고 거부한 신청서의 사본을 JIS에 전달해야 합니다.

**(f)** Appeal of denial  
거부에 대한 이의 제기

Any appeal of a denied application must be made by filing a motion in the case in which the applicant is seeking remote access.

거부된 신청서에 대한 이의 제기는 신청인이 원격 접근권을 원하는 사건에 대한 신청서를 제출함으로써 이루어져야 합니다.

**(g)** Record keeping  
기록 보관

JIS shall retain a copy of all applications.  
JIS는 모든 신청서의 사본을 보관해야 합니다.